

ПОСТАНОВЛЕНИЯ И РЕЗОЛЮЦИИ

ДОКУМЕНТ I

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНГРЕСС АРХИТЕКТОРОВ И ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛИСТОВ ПО ИСТОРИЧЕСКИМ ПАМЯТНИКАМ

Будучи носителями духовного наследия прошлого, памятники старины каждого народа являются в настоящее время живым свидетельством давних традиций. Человечество, постоянно отдающее себе отчет в общечеловеческой ценности культурного наследия, принимает на себя также ответственность перед будущими поколениями за его сохранность, считая своей обязанностью передать им культурные ценности во всем их богатстве и подлинности.

Именно поэтому возникает необходимость совместного определения в международном плане принципов консервации и реставрации памятников, при одновременном предоставлении каждой стране свободы в их осуществлении в соответствии с культурой и традициями каждого народа.

Основные принципы, впервые сформулированные в Положении, принятом в Афинах в 1931 году, нашли широкий международный отклик, результатом которого являются национальные документы, деятельность МСМ (ИКОМ) и ЮНЕСКО, а также создание этой последней организацией Международного научного центра консервации и реставрации культурных ценностей. В связи с возникновением целого ряда сложных и разнообразных проблем появилась необходимость пересмотреть принципы упомянутого Положения, углубить их и подчеркнуть их значение в новом документе.

В связи с вышеупомянутым Второй Международной Конгресс архитекторов и технических специалистов по историческим памятникам, состоявшийся в Венеции 25-31 мая 1964 года, принял нижеследующий текст:

ОПРЕДЕЛЕНИЕ

§ 1. Понятие исторического памятника подразумевает отдельное архитектурное сооружение, а также целые комплексы, городские либо сельские, связанные с определенной культурой,

знаменательным фактом или историческим событием. Это понятие охватывает не только выдающиеся памятники, но и более скромные, приобретающие со временем значительную культурную ценность.

§ 2. Консервация и реставрация памятников являются дисциплиной, где необходима помощь всех отраслей науки и техники, которые могут способствовать изучению и сохранению исторических памятников.

ЦЕЛЬ

§ 3. Консервация и реставрация памятников преследуют цель охраны как памятников искусства, так и исторических достопримечательностей.

КОНСЕРВАЦИЯ

§ 4. Консервация памятников ставит своей главной задачей их сохранность.

§ 5. Консервация памятников должна производиться в первую очередь в том случае, если памятник служит полезным общественным целям; использование памятника в таких целях желательно, однако лишь в том случае, если при этом не наносится ущерб его общему решению и оформлению. Только в этих пределах можно предпринимать и соглашаться на переустройства зданий в соответствии с новыми современными требованиями современной цивилизации.

§ 6. При консервации памятника следует принимать во внимание и его окружение. Если это окружение традиционно связано с памятником, следует охранять его и препятствовать всяческому новым застройкам, сносам и т.п., могущим изменить его общее решение и пропорции.

§ 7. Памятник неразрывно связан с историей, а также со своим местоположением. Перемещение его в целом либо отдельных частей не должно допускаться. Исключение составляют перемещения, вызванные необходимостью его сохранения либо особо важными национальными или международными требованиями.

§ 8. Скульптурные, живописные и прочие элементы декора, являющиеся неразрывной частью памятника, не должны быть от него отделяемы, за исключением случаев, когда это последнее является единственной возможностью их сохранения.

РЕСТАВРАЦИЯ

§ 9. Реставрация должна производиться в исключительных случаях - если она продиктована необходимостью предохранения памятника, а также стремлением подчеркнуть его эстетическую и историческую ценность, причем реставрационные работы не должны нарушать старых субстанций и должны опираться на подлинные документы. Реставрация должна прекращаться там, где начинается гипотеза; всяческие новые, крайне необходимые детали должны зависеть от архитектурной композиции и носить характер нашей эпохи.

§ 10. Если традиционная техника окажется несоответствующей, реставрацию памятника необходимо производить на основе современной техники реставрации и конструкции, достоинства которой следует проверить и подтвердить научными данными и опытом.

§ 11. Наслоения разных эпох следует сохранять, поскольку единство стиля не является конечной задачей реставрации. Если памятник носит черты разных эпох, удаление одного из наслоений может быть оправдано только в том случае, если удаляемые детали не являются ценными, если архитектурная композиция после реставрации представляет собой значительную ценность с исторической, археологической либо эстетической точки зрения и если состояние памятника достаточно удовлетворительно. Оценка элементов, предназначенных для устранения и решение вопроса о их удалении не может зависеть только от автора проекта.

§ 12. Восстановленные части должны быть гармонически согласованы с памятником, отличаясь однако от подлинных, так, чтобы реставрация не фальсифицировала художественный и исторический облик памятника.

§ 13. Восстановление отдельных частей может допускаться только в том случае, если она не меняет наиболее интересных элементов здания, целого ансамбля, композиционной гармонии и его связи с ближайшим окружением.

КОМПЛЕКСЫ ПАМЯТНИКОВ АРХИТЕКТУРЫ

§ 14. Комплексы памятников архитектуры должны быть окружены особой опекой с целью сохранения их в целом, при обеспечении улучшения условий использования комплекса, введении благоустройства и приведении к полному порядку. Работы по консервации и реставрации таких комплексов должны производиться по вышеупомянутым принципам.

РАСКОПКИ

§ 15. Археологические раскопки должны производиться согласно научным нормам и принципам, принятым ЮНЕСКО в 1956 году (Указания, определяющие международные нормы, которыми следует руководствоваться в области археологических раскопок « *Recommandation définissant les principes internationaux à appliquer en matière de fouilles archéologiques* »).

Должны быть обеспечены меры, направленные к обеспечению постоянной охраны руин, причем как элементов архитектуры, так и найденных предметов. Необходимо также принимать соответствующие меры с целью облегчить понимание значения открытого памятника, не искажая при этом его истинного характера.

Следует исключить, однако, всяческие работы по восстановлению, за исключением анастилов, т.е. установки на соответствующих им местах существующих, но разброшенных фрагментов. Новые элементы должны допускаться только в случае

крайней необходимости т.е. в том случае, если этого требует предохранение памятника либо восстановление непрерывности его форм.

ДОКУМЕНТАЦИЯ И ПУБЛИКАЦИЯ

§ 16. Работы по консервации и реставрации, а также археологические должны всегда сопровождаться подробной документацией в форме аналитических и критических отчетов, иллюстрированных рисунками и фотографиями. Эта документация должна охватывать все фазы производимых работ, таких как удаление, укрепление, помещение на соответствующем месте либо прибавление каких-либо частей, а также элементы технического и формального характера, открытые во время этих работ. Такая документация должна помещаться в архивах какого-либо общественного учреждения и предоставляться в распоряжение исследователей. Публикация подобных материалов очень желательна.

Члены Редакционной комиссии Международного Положения о консервации и реставрации памятников:

Пьеро Гаццола (Италия) Председатель
Раймонд Лемер (Бельгия) Докладчик
М. Бассегода Нонель (Испания)
Дуис Бзиавенте (Португалия)
Джорджие Боскович (Югославия)
Хироши Дайфуку (ЮНЕСКО)
П. Де Вриеэ (Нидерланды)
Харальд Лангберг (Дания)
Марио Маттеуччи (Италия)
Жан Мерле (Франция)
Карлос Флорес Марини (Мексика)
Роберто Панэ (Италия)
Якуб Павел (Чехословакия)
Поль Филиппо (Международный научный центр консервации и реставрации культурных ценностей)
Виктор Пимэнтэль (Перу)
Харольд Плендерлейт (Международный научный центр консервации и реставрации культурных ценностей)
Деоклецио Редиг де Кампос (Ватикан)
Жан Сонье (Франция)
Франсуа Сорлэ
Еустахос Стикас (Греция)
Гертруд Трипп (Австрия)
Ян Захватович (Польша)
Мустафа Збисс (Тунис)

ДОКУМЕНТ 2

РЕЗОЛЮЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ СОЗДАНИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ, ЗАНИМАЮЩЕЙСЯ ВОПРОСАМИ ПАМЯТНИКОВ И ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫХ МЕСТ.

Общее Собрание Второго Международного Конгресса архитекторов и технических специалистов по историческим памятникам

рассмотрев

предложение о создании международной неправительственной организации, занимающейся вопросами памятников и достопримечательных мест, ознакомившись с докладом Рабочей комиссии, выбранной из состава делегатов конференции,

считая

необходимым создание такой организации для координации в международном плане усилий, связанных с охранением и выявлением ценности культурного достояния человечества,

ознакомившись

с решениями Международного Комитета по делам памятников, художественных и исторических достопримечательных мест и археологических раскопок, 9-я сессия которого, созванная Генеральным директором ЮНЕСКО, происходила в Париже 19-22 мая 1964 года,

считает

что пришло время предпринять практические меры, направленные к созданию Международного Совета по вопросам памятников и достопримечательных мест Conseil International des Monuments et des Sites - ICOMOS;

учреждаем

с этой целью Организационный комитет (Примечание 1) и временное Исполнительное бюро (Примечание 2);

поручая

вышеупомянутым органам:

1) организовать заседания с целью подготовить учредительную Генеральную Ассамблею в 1965 либо 1966 гг.;

2) избрать из числа своих членов лица, ответственных за редакцию проекта устава и регламента, на основе вступительного проекта, подготовленного ЮНЕСКО и принятого Рабочей комиссией Конгресса, который будет представлен на Генеральной ассамблее;

3) разработать совместно с Международным научным консервации и реставрации культурных ценностей (Римский центр) и Международным советом музеев (МСМ ИКОМ) средства, которые помогли бы наладить и обеспечить постоянное тесное сотрудничество

между этими тремя организациями, прежде всего для создания общих, согласных с уставом органов (между ИКОМОС и ИКОМ МСМ) и при соучастии экспертов в работах Римского центра;

4) заняться проблемой финансовых и материальных средств необходимых для существования и развития ИКОМОС, и представить предложения по этому вопросу учредительной Ассамблее;

5) временно представлять ИКОМОС в процессе его организации в других международных организациях, прежде всего таких как ЮНЕСКО, Римский центр и МСМ ИКОМ;

обращается

к странам, которые были представлены в Венеции, с просьбой принять участие в учредительной Генеральной Ассамблеи в 1965 либо 1966 гг.;

обращается

к Генеральному директору ЮНЕСКО с просьбой, чтобы эта носледняя организация приняла во внимание и благожелательно отнеслась к возможности предоставления субсидий, необходимых для учреждения и функционирования ИКОМОС;

выражает пожелание

чтобы Римский центр принял во внимание возможность оказания помощи его Секретариатом Организационному комитету ИКОМОС по мере наличия необходимых для этого соответствующих материальных средств.

ПРИМЕЧАНИЕ 1

Организационный комитет:

Председатель: Де Анджелис д'Оссат

Заместители Председателя: Амер-Брю-Серегин

Члены: Абдул-хак (Сирия) - Борнгейм (Германия) - Шоваль (Франция) - Демус (Австрия) - Экпо-Эю (Нигерия) - Инигуез (Испания) - Ионеско (Румыния) - Лаль (Индия) - Лангберг (Дания) - Павел (Чехословакия) - Пиментель (Перу) - Ривера де Коронель (Мексика) - Секино (Япония) - Стикас (Греция) - Эбисс (Тунис) - Здравкович (Югославия)

Члены по своей должности: представители Римского центра и МСМ-ИКОМА.

Наблюдатель ЮНЕСКО

ПРИМЕЧАНИЕ 2

Бюро:

Альмагро Испания) - Эустон (Соединенное Королевство)
Гаццола (Генеральный секретарь - Италия) Лмер (Бельгия) .
Лоренц (Польша) - Шмид (Швейцария) - Сонье (Франция)

ДОКУМЕНТ 3

РЕЗОЛЮЦИЯ ПО ВОПРОСУ ПРЕПОДАВАНИЯ КОНСЕРВАЦИИ И РЕСТАВРАЦИИ ПАМЯТНИКОВ СТАРИНЫ

Общее Собрание Второго Международного Конгресса архитекторов и технических специалистов по историческим памятникам

выражает пожелание

1. чтобы введение в проблемы консервации и реставрации памятников старины было включено в программы всех факультетов высших учебных заведений, имеющих отделения архитектуры, истории искусства и археологии,

2. чтобы международные курсы, организуемые Архитектурным факультетом Римского университета, развивались в духе международного сотрудничества и сотрудничества с Международным научным центром консервации и реставрации культурных ценностей,

— чтобы правительственные органы разных стран оказывали поддержку и облегчали участие в этих курсах молодым, наилучшим образом подготовленным и наиболее способным архитекторам, искусствоведам и археологам с целью повышения их научных квалификаций,

3. чтобы для стран Дальнего Востока были организованы в Азии курсы и практика в международном плане с целью подготовки специалистов в области консервации и реставрации исторических памятников и достопримечательных мест, характерных для данной территории.

ДОКУМЕНТ 4

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО ВОПРОСУ О ИЗДАНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ЖУРНАЛА, ПОСВЯЩЕННОГО ПРИНЦИПАМ, ТЕХНИКЕ И ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУ В ОБЛАСТИ КОНСЕРВАЦИИ И РЕСТАВРАЦИИ ПАМЯТНИКОВ СТАРИНЫ

Общее Собрание Второго Международного Конгресса архитекторов и технических специалистов по историческим памятникам

выражает пожелание

чтобы был создан международный журнал, посвященный принципам, технике и законодательству в области консервации и реставрации памятников старины, надеясь, что ЮНЕСКО и государства-члены этой организации, будут вносить свой постоянный вклад в редактирование и финансирование этого журнала.

ДОКУМЕНТ-5

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ВОПРОСУ ПУБЛИКАЦИИ ОТКРЫТИЙ, СДЕЛАННЫХ В ПРОЦЕССЕ РЕСТАВРАЦИОННЫХ РАБОТ.

Общее Собрание Второго Международного Конгресса архитекторов и технических специалистов по историческим памятникам;

считая

что каждое открытие, сделанное в процессе реставрации памятника, может стать потерей для науки, если не будет опубликовано в каком-либо издании или же, по крайней мере, обработано в виде отчетов, помещенных в общедоступном архиве,

выражает пожелание

— чтобы архитекторы, археологи и искусствоведы, принимающие участие в реставрационных работах, опубликовывали результаты своей деятельности;

— чтобы эти материалы включались в международную библиографию, издаваемую для ИКОМОС;

— чтобы авторы высылали по одному экземпляру своих работ ИКОМОС, где они будут помещаться в библиотеке, доступной для всех членов этой организации.

ДОКУМЕНТ 6

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ВОПРОСУ ПРИЛЕЧЕНИЯ ГОСУДАРСТВ К УЧАСТИЮ В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МЕЖДУНАРОДНОГО ЦЕНТРА КОНСЕРВАЦИИ И РЕСТАВРАЦИИ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ

Общее Собрание Второго Международного Конгресса архитекторов и технических специалистов по историческим памятникам

принимая во внимание

важную роль Международного научного центра консервации и реставрации культурных ценностей в деле охраны исторических памятников;

принимая во внимание

его деятельность, предпринятую в этом направлении,

выражает пожелание

чтобы архитекторы и технические специалисты по историческим памятникам обращались к упомянутому Центру с

целью получить необходимые информации, а также с целью обмена такими информацией и опытом.

выражаем пожелание

чтобы участники Конгресса, являющиеся представителями стран, не состоящих членами Центра, убедили свои правительства в необходимости по мере возможности быстрого присоединения к Центру с целью организации сотрудничества как в интересе каждого отдельного государства, так и в общем интересе охраны общечеловеческого культурного достояния.

ДОКУМЕНТ 7

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ВОПРОСУ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ ИЗДАНИЯ И СОЗДАНИЯ КОМИТЕТА ПО СОГЛАСОВАНИЮ ИССЛЕДОВАНИЙ В ОБЛАСТИ ПОВРЕЖДЕНИЙ КАМНЯ

Генеральная конференция Второго Международного Конгресса архитекторов и технических специалистов по историческим памятникам

выражаем пожелание

1. чтобы новое издание « « Répertoire des Laboratoires des Musées et ateliers de restauration » издавалось международным научным центром консервации и реставрации культурных ценностей. Это издание должно охватывать деятельность всех лабораторий, интересующихся повреждениями различных материалов, применяемых в архитектурных конструкциях, а в особенности - камня.

2. чтобы ИКОМ-МСМ и ИКОМОС был создан один специальный комитет, который обеспечивал бы постоянную связь между всеми этими лабораториями. Секретариат этого комитета мог бы обслуживаться Международным научным центром консервации и реставрации культурных ценностей, который извещал бы о всех предпринятых исследованиях.

3. чтобы в пределах этих связей все специалисты по определенным проблемам консервации памятников отвечали бы на специальную анкету по повреждениям камня и способам обращения с ним, подготовленную д-ром Рене Снейерсом по поручению ИКОМ-МСМ.

4. чтобы были обеспечены соответствующие финансовые средства, необходимые для осуществления таких исследований.

ДОКУМЕНТ 8

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ВОПРОСУ ОХРАНЫ И ВОЗВРАЩЕНИЯ К ЖИЗНИ ИСТОРИЧЕСКИХ ЦЕНТРОВ

Общее Собрание Второго Международного Конгресса архитекторов и технических специалистов по историческим памятникам

принимая во внимание

что необходимо в ближайшее время принять меры по разработке законоположений в области охраны исторических центров с целью предохранить такие центры и, с другой стороны, - выявить их ценность, органически включая их при этом в современную жизнь;

что эта проблема - одна из наиболее существенных в деле охраны памятников старины - была предметом забот международных организаций, таких как ЮНЕСКО и Европейский совет;

что следует в ближайшее время решить эту проблему, как в пределах отдельных стран, так и в международном плане, при помощи тесного сотрудничества между различными учреждениями, занимающимися вопросами консервации, и компетентными органами управления в области разработки планов градостроительства и благоустройства данных территорий;

выражаем пожелание

чтобы национальные и международные органы приняли соответствующие меры с целью возвратить к жизни исторические памятники и центры;

чтобы с этой целью результаты подготавливаемых и предпринимаемых в данной области исследований и работ сообщались соответствующим органам управления;

чтобы международные органы обработали указания для различных государств с целью осуществления необходимых мер для охраны исторических центров и выявления их ценностей.

ДОКУМЕНТ 9

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО ВОПРОСУ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ТЕКСТОВ УСТАВОВ И ПОЛОЖЕНИЙ В ОБЛАСТИ ОХРАНЫ ПАМЯТНИКОВ И ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫХ МЕСТ

Общее Собрание Второго Международного Конгресса архитекторов и технических специалистов по историческим памятникам,

принимая во внимание

пользу взаимного ознакомления разлльных стран с их уставами и положениями в области охраны художественных и археологических памятников, а также художественных и исторических достопримечательных мест,

выражаем пожелание

ЧТОБЫ ЮНЕСКО приняло на себя задачу собирания и распространения текстов таких уставов и положений между государствами-членами.

ДОКУМЕНТ 10

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ВОПРОСУ ОХРАНЫ ТЕРРИТОРИЙ, ИМЕЮЩИХ АРХЕОЛОГИЧЕСКУЮ ЦЕННОСТЬ

Общее Собрание Второго Международного Конгресса архитекторов и технических специалистов по историческим памятникам

принимая во внимание

что разные работы все чаще нарушают территории, имеющие археологическую ценность и большое значение для культуры, нанося им тем самым ущерб;

что на современном обществе лежит серьезная ответственность перед культурой за эти факты;

что, поскольку такие работы крайне необходимы и не могут быть прекращены, особенно важным было бы с одной стороны предупреждение во время о проектируемых работах на участках, имеющих археологическую ценность, а с другой - извещение о случайных находках, обнаруженных в процессе работ на иных участках;

что консервация *in situ* либо документальные описи и иллюстрации таких территорий, являющихся своего рода архивом цивилизации, имеет мировое значение;

выражаем пожелание

чтобы все страны руководствовались указаниями ЮНЕСКО в области археологических раскопок,

обязуя, в частности, соответствующие органы во время предупреждать о работах, предпринимаемых на территориях, имеющих археологическую ценность, и сообщать о случайных находках, обнаруженных во время работ на каких-либо иных участках, обязуясь обеспечить необходимый контроль над осуществлением данных указаний.

ДОКУМЕНТ 11

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ВОПРОСУ О НЕОБХОДИМОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ КАМПАНИИ С ЦЕЛЮ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ФИНАНСОВЫХ СРЕДСТВ, НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ОБЛАСТИ ОХРАНЫ ПАМЯТНИКОВ

Общее Собрание Второго Международного Конгресса архитекторов и технических специалистов по историческим памятникам,

учитывая

с удовлетворением усилия ЮНЕСКО в деле разработки международных норм в области охраны культурных ценностей, подвергаемых опасности в результате различных работ, производимых в интересе общества либо отдельных лиц;

выражаем пожелание

чтобы эта международная организация приложила все усилия для ускорения применения этих норм;

обращая внимание

этой организации на необходимость предпринятия международной кампании с целью обеспечения средств, необходимых для деятельности в области охраны памятников, имеющих всемирное значение. В том случае, если экономическое положение отдельных государств не позволяет им предназначить на эти цели соответствующих средств, предлагается, чтобы такие средства предоставлялись международными организациями и учреждениями, такими как Международный банк для реконструкции и развития, Специальный Фонд Объединенных Наций либо, при расширении программы - Техническая помощь Объединенных Наций.

ДОКУМЕНТ 12

ПРЕДЛОЖЕНИЕ КАСАТЕЛЬНО ПРИМЕНЕНИЯ ФИСКАЛЬНОЙ ПОЛИТИКИ В ПОЛЬЗУ ЗДАНИЙ, ЯВЛЯЮЩИХСЯ ИСТОРИЧЕСКИМИ ПАМЯТНИКАМИ ЧАСТНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

Общее Собрание Второго Международного Конгресса архитекторов и технических специалистов по историческим памятникам,

принимая во внимание

тяжелые экономические обязательства по содержанию и реставрации, которые лежат на владельцах зданий, являющихся историческими памятниками, и сохранение которых существенно важно, как культурного достояния человечества,

выражаем пожелание

чтобы государства, посредством дальновидной фискальной политики, освободили от разного рода налогов здания, объявленные историческими памятниками частной собственности, и поощряли, таким образом, владельцев в их стремлении, к сохранению этих памятников и их реставрации.

ДОКУМЕНТ 13

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО ВОПРОСУ О КОНСЕРВАЦИИ « НАРОДНОГО ДОМА » В БРЮССЕЛЕ

Общее Собрание Второго Международного Конгресса архитекторов и технических специалистов по историческим памятникам,

глубоко обеспокоенное опасностью разрушения, грозящей « Народному дому » в Брюсселе,

обращается

с призывом к бельгийским органам власти, чтобы принять все необходимые меры для спасения этого здания - самого значительного произведения Виктора Орта.